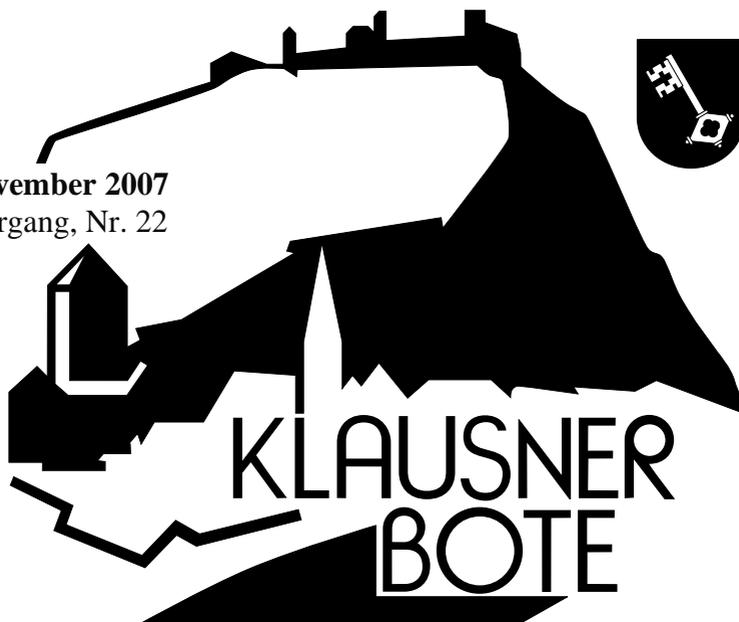


03. November 2007
23. Jahrgang, Nr. 22



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- SO./dom. 04.11.07 Gefallenengedenkfeier um 09:00 Uhr in der Pfarrkirche
- SO./dom. 11.11.07 Familiengottesdienst um 09:00 Uhr in der Pfarrkirche
- SA./sab. 17.11.07 Operetta „Follie d’operetta“ ore 20.30 Sala “Dürer”

Endlich schaut ein Haus heraus!

**FIRST[®], das Wohnbaudarlehen der Volksbank:
individuell und unbürokratisch.**

Wann reden wir über Ihr Projekt?

Willkommen im Leben.



AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fußball

Fußballbegegnungen:

- Sa., 03.11. **Pulcini** gegen *Freienfeld*: **16:00 Uhr** in **Trens**
 U10-A gegen *Lajen*: **17:30 Uhr** in **Lajen**
 U10-B gegen *Selva*: **16:30 Uhr** in **Klausen**
 Giovanissimi gegen *Schlern*: **15:30 Uhr** in **Kastelruth**
 Esordienti gegen *Gherdeina*: **15:30 Uhr** in **St. Christina**
 U15 gegen *Mölten/Jenesien*: **18:00 Uhr** in **Jenesien**
 Damen gegen *Spinges*: **14:30 Uhr** in **Klausen**
 Altherren gegen *Dietenheim*: **18:00 Uhr** in **Klausen (Pokal)**
- So., 04.11. **3.Amateurliga** gegen *Lüsen*: **14:30 Uhr** in **Lüsen**
 Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Schabs*: **14:30 Uhr** in **Schabs**
- Sa., 10.11. **U10-A** gegen *Urtijei*: **15:00 Uhr** in **Klausen**
 U10-B gegen *Schlern I*: **15:00 Uhr** in **Kastelruth**
 Giovanissimi gegen *Bozner B*: **17:30 Uhr** in **Klausen**
 Esordienti gegen *Don Bosco*: **16:00 Uhr** in **Klausen**
 U15 gegen *Steinegg*: **15:30 Uhr** in **Lajen**
 Damen gegen *Vahrn*: **18:30 Uhr** in **Vahrn**
- So., 11.11. **Pulcini** gegen *Brixen*: **10:30 Uhr** in **Klausen**
 3.Amateurliga gegen *Percha*: **15:30 Uhr** in **Percha (Pokal)**
 Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Tramin*: **14:30 Uhr** in **Klausen**

AVS
TÖRGGELN



Am **Samstag, 10. November** findet wieder unser alljährliches Vereinstörggelen statt.

Wir treffen uns um **14:00 Uhr** beim **Kaffee Reiserer** und wandern dann über den Pucher, Eselsteig, Huber in Pardell und Moar zu Viersch zum Hianghof.

Getörggelt wird dann ab ca. 17:00 Uhr. Für eine zünftige musikalische Umrahmung haben wir einen Ziehharmonikaspieler organisiert. Auf euer Kommen freut sich der AVS-Klausen.

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND KLAUSEN

TAUSCHZENTRALE

Auch heuer organisiert der Katholische Familienverband Klausen wieder eine Tauschzentrale für folgende Artikel:

- **Winteroerbekleidung** für Kinder von 5 bis 10 Jahren (keine Babybekleidung und Unterwäsche!)
- **Wintersportartikel** (Ski, Skischuhe, Langlaufski und -schuhe, Rodeln usw.)
- **Kinder-Gebrauchsartikel** (Kinderwägen, Reisegitterbetten, Kinderfahrräder, Fußballschuhe usw.)
- **Gut erhaltene Spielsachen** (keine Kriegsspiele!!!!).

Alle Gegenstände (max. 25 Stück) müssen gereinigt, voll funktionstüchtig und in gutem Zustand sein.

Ort: Vereinslokal – Mittelschulgebäude, Bahnhofstraße, Klausen.

Annahme der Waren: Donnerstag, 08.11.2007 von 14:30 bis 17:30 Uhr

Verkauf der Waren: Freitag, 09.11.2007 von 09:00 bis 11:00 Uhr und 14:30 bis 17:00 Uhr

Auszahlung bzw. Abholung der unverkauften Ware: Samstag, 10.11.2007 von 09:00 bis 11:00 Uhr.

Da die zu tauschenden Gegenstände nicht in den Besitz des Familienverbandes übergehen, sondern dieser nur eine Vermittlerrolle ausübt, unterliegt der KFS weder der direkten noch indirekten Steuer. Diese Aktion ist nicht auf Gewinn ausgerichtet, 10% des Weitergabepreises werden als Spende zur Deckung der Spesen angenommen.

ELKI

Kasperletheater

Für unsere kleinen Zuschauer gibt es wieder Neues vom Kasperle am **07.11.2007 um 09:30 Uhr**. Am Nachmittag gibt es eine Wiederholung für die Kindergartenkinder um **14:45 Uhr**.

Kreatives für Erwachsene

Sankt Martin Laterne basteln am **Donnerstag, 08.11.2007** von 09:00 -11:30 Uhr
Referentin: Otilia Bernardi. Es wird Kinderbetreuung angeboten.

Martinsumzug

Auch heuer veranstaltet das Elki in Zusammenarbeit mit dem Liturgieausschuß und der Grundschule Klausen den **Martinsumzug**.

Wir treffen uns am **11.11.2007 um 17:00 Uhr in der Pfarrkirche** zu einer Andacht, die von einigen Grundschulern und ihrer Religionslehrerin Annemarie Gasser mitgestaltet wird.

Anschließend gehen wir mit unseren Laternen zum Grundschulhof, wo wir gemeinsam singen. Dann ziehen wir durch die Gassen und am Postplatz erwartet uns Tee und Kuchen.

Auf euer Kommen freut sich das Elki Team

JUGENDTREFF „KAOS“

Öffnungszeiten - *Orario d'apertura:*

Mo./lun.:	Ruhetag/ <i>Giorno di riposo</i>
Di./mar.:	ab 16:00 Uhr / <i>dalle ore 16</i>
Mi./mer.:	ab 19:00 Uhr / <i>dalle ore 19</i>
Do./gio.:	ab 16:00 Uhr / <i>dalle ore 16</i>
Fr./ven.:	ab 17:00 Uhr / <i>dalle ore 17</i> ab 19:00 Uhr / <i>dalle ore 19</i> Pupnight
Sa./sab.:	ab 19:00 Uhr / <i>dalle ore 19</i>
So./dom.	ab 17:00 Uhr / <i>dalle ore 17</i>

Filmabend/*Spettacolo cinematografico*

SCHÜTZENKOMPANIE „PATER HASPINGER“

Die Schützenkompanie „Pater Haspinger“ Klausen lädt alle Klausnerinnen und Klausner herzlichst zur Gefallenengedenkfeier am **Sonntag, 04. November 2007** ein. Wir treffen uns zur Feier der Hl. Messe zum Gedanken an alle Gefallenen der Kriege **um 09:00 Uhr in der Pfarrkirche** und ziehen anschließend gemeinsam zur Kranzniederlegung in den Friedhof von Klausen. Die Bläsergruppe der Bürgerkapelle Klausen wird die Feier musikalisch mitgestalten.

Der Hauptmann Josef Obexer

KVW KLAUSEN

Was Senioren über Medikamente und Heilkräuter wissen sollen

Am **Dienstag, 06. November um 14:00 Uhr** berichtet Dr. Jörg Aichner im Saal der Vereine, was Senioren über Medikamente und Heilkräuter wissen sollten.

Dazu laden wir alle Senioren und Mitglieder herzlich ein.

Der KVW – Orts u. Seniorenausschuss

DIE SÜDTIROLER FAMILIENKARTE "MYFAMILYPASS"

Kostenlos Vorteile sicher, sparen und gewinnen - all das ist jetzt auch für Ihre Familie ganz einfach mit dem neuen "myFamilyPass"!

In Geschäften, Unternehmen sowie Freizeit- und Kultureinrichtungen erhalten Sie Preisnachlässe oder Sonderangebote gegen Vorlage Ihrer Vorteilskarte.

Anfrageberechtigt sind alle in Südtirol mit ordentlichem Wohnsitz lebenden Familien (unabhängig ob verheiratet, ledig oder allein erziehend) mit mindestens einem minderjährigen Kind.

Jetzt, einfach den "myFamilyPass" KOSTENLOS beantragen.
Informationen unter www.myfamilypass.it

LA CARTA ALTOATESINA DELLA FAMIGLIA "MYFAMILYPASS"

Assicurarsi vantaggi gratuitamente, risparmiare e vincere tutto questo è da ora possibile per la Sua famiglia con la nuova carta vantaggi "myFamilyPass"!

In negozi, imprese e strutture culturali e per il tempo libero riceverete vantaggi e riduzioni presentando il "myFamilyPass".

Sono autorizzati alla richiesta della carta tutte le famiglie residenti regolarmente in Alto Adige (independentemente dallo stato civile) con almeno una figlia/o minorenni.

Richiedete adesso GRATUITAMENTE il "myFamilyPass".

Informazioni all'indirizzo www.myfamilypass.it

Winterreifen PKW

FULDA	155/70 R13	€ 55,00.-
TOYO	165/65 R14	€ 73,00.-
FULDA	165/60 R14	€ 68,00.-
CONTINENTAL	185/60 R14	€ 87,00.-
MICHELIN	195/65 R15 XL	€ 95,00.-
FULDA	195/65 R15	€ 83,00.-
GOODYEAR	195/65 R15	€ 69,50.-
GOODYEAR	195/65 R15 XL	€ 82,00.-
GOODYEAR	205/55 R16	€ 137,00.-
FULDA	205/55 R16	€ 130,00.-
CONINENTAL	205/55 R16	€ 165,00.-
MARANGONI	205/55 R16	€ 107,00.-
MCIHELIN	205/55 R16	€ 150,00.-
FULDA 4x4	235/60 R16	€ 182,00.-
MICHELIN 4x4	235/60 R16	€ 192,00.-

Die Preise verstehen sich inklusive Mwst.
 Montage, Wuchten und Altreifenentsorgung



Auto Hofer
 Verkauf Service Vendita

Volkswagen Service Partner



Winterpaket

- Wintercheck*

- 4 Reifen wuchten und montieren

- Sommerreifen lagern

€ 50,00.- Inkl. MwSt.



* Zusätzlich Verbrauchsmaterialien

Anderungen und Irrtümer vorbehalten

CIRCOLO CULTURALE SABIONA



La Compagnia TEATRO MUSICA NOVECENTO presenta "Follie d'operetta", compendio delle arie più famose e delle scene più divertenti tratte dai capolavori della "piccola lirica": "La Vedova Allegra", "Il Paese dei Campanelli", "Scugnizza", "Cin-ci-là", "La Principessa della Czarda", "Al Cavallino Bianco" ed altri ancora.

Brani cantanti e recitati riportano lo spettatore in un'atmosfera d'altri tempi e lo coinvolgono in un divertimento intelligente e spensierato. I duetti comici e le sempreverdi melodie dei maestri dell'ottocento e novecento sono i protagonisti di una serata d'allegria e buona musica.

Sabato 17 novembre 2007 alle ore 20.30 presso la sala "Dürer"

- Ingresso libero -

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

Ausstellung - *Mostra*
Aron Demetz
Cujidures

Dauer der Ausstellung - *Durata della mostra*
13.10. - 17.11.2007

Öffnungszeiten - *Orario d'apertura*
Di-Sa/ma-sa, ore 9.30 - 12 e 15.30 - 18 Uhr
Sonntag, Montag und 1.11. geschlossen - *Domenica, lunedì e 1/11 chiuso*

Aron Demetz konzentriert seit Jahren sein Augenmerk auf die menschliche Figur. Diese Galerie des Wirklichen Realen, die zumeist Kinder und Jugendliche umfasst, ist von feinsten formaler Strenge, während eine Atmosphäre von melancholischer Nachdenklichkeit die Skulpturen umhüllt und einen Hauch von Klassik und Moderne ausstrahlt.

In den letzten beiden Jahren hat sich der Künstler einer anderen Form der Umsetzung und Vermittlung der menschlichen Figur gewidmet und von Ergründung und Vertiefen der emotionalen Seite zu einer Ausdrucksform gewechselt, die zurück zu den Ursprüngen, zu den tiefsten Wurzeln der Menschen gehen will. Neben dem Holz (das weiterhin die Seele aller Arbeiten bildet) hat Demetz mit unterschiedlichen Materialien experimentiert, wie Silber- und Aluminiumfolien, die den Arbeiten eine Aura der ursprünglichen Einzigartigkeit

verliehen haben, einen Zustand der Reinheit und etwas undefinierbar Überirdisches. Sie suggerieren dem Betrachter eine Metamorphose und das Gefühl, vor einem Wesen zu stehen, das sich wandelt – bereit, ein neues Leben zu beginnen und seine neuen Chancen zu nutzen.

Al Museo Civico di Chiusa, Aron Demetz propone anche una serie di lavori recentissimi incentrati sul tema delle “cujidures” (cuciture). Per affrontare questa nuova sfida, l’artista sceglie come materiale la resina (raccolta con grande pazienza tra le ferite degli alberi dei boschi della Val Gardena), che usa per creare i suoi personaggi.

Formando di resina volti e busti, Demetz stende una nuova pelle che satura, salda o cuce le loro ferite (intese come ferite dell’anima, pensieri, i sentimenti importanti). Una pelle viva che non solo ricopre, ma “entra” nell’opera. Ancora una volta queste sculture evocano una gamma di significati diversi, anche opposti. Al germogliare di vita, di speranza e di rinnovo di un corpo si affianca anche l’idea un essere arcaico, primitivo. L’opera lascia trasparire un groviglio di energie viscerali che avvolgono chiunque si addentri nei meandri del suo mondo di pulsioni primarie.

STADTBIBLIOTHEK – BIBLIOTECA CIVICA

Wegen der Umstellung auf das neue Bibliotheksverwaltungsprogramm (Bibliotheca 2000) bleibt die Bibliothek von **Mittwoch, 7. November** bis einschließlich **Mittwoch, 14. November geschlossen**.

*Causa variazioni nel nostro sistema informatico la biblioteca rimane **chiusa dal 7 al 14 novembre**.*

Corso di tedesco

Il corso di tedesco inizia martedì 6 novembre alle ore 20.

SANITÄTSSPRENGEL – DISTRETTO SANITARIO

Im Gesundheitssprengel Klausen beginnt am **Dienstag, 20. November 2007** ein Beckenboden - Rückbildungskurs für alle Frauen.

Kursleiterin: Hebamme vom Vorsorgedienst Klausen.

Der Kurs besteht aus 5 Einheiten und findet jeweils am **Dienstag von 18:30 bis 19:30 Uhr** im Mehrzweckraum des Sprengelsitzes Klausen, Vorsorgedienst (2. Stock) statt.

Die Teilnehmerinnenzahl ist begrenzt. Anmeldung innerhalb Donnerstag, 13. November 2007 im Sprengelsekretariat von Klausen.

Tel. 0472 846 205 Montag bis Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr.

Neuer Bauhof

Die Umstrukturierung des Mittelschulgebäudes in der Bahnhofstraße erfordert die Aussiedelung des Gemeindebauhofes. Es liegt mittlerweile ein Vorprojekt von Ing. Helmuth Hasler vor.

Eine Abordnung des Gemeindeausschusses hat vor kurzem die Gemeinde Deutschnofen besucht, wo vor 2 Jahren ein neuer Bauhof realisiert worden war.

Nuovo deposito di materiale edile

I lavori della ristrutturazione della scuola media richiedono il trasferimento del deposito di macerie del Comune. A tal proposito è già stato presentato un progetto dell'Ing. Helmuth Hasler.

Una delegazione della Giunta Comunale ha visitato il Comune di Nova Ponente in cui 2 anni fa è stato realizzato un nuovo deposito di materiale edile.

Öffentliche Toiletten

Am Marktplatz sind jetzt die neu errichteten öffentlichen Toiletten zugänglich. Nach Zugbahnhof, Busbahnhof, Schindergries und Kapuzinerkloster ist dies somit die fünfte Einrichtung mit öffentlich zugänglichen Toiletten.

Servizi igienici pubblici

Si rende noto che i nuovi servizi igienici pubblici presso Piazza Mercato sono ora accessibili. Si tratta della quinta struttura, dopo quelle della stazione ferroviaria, della stazione delle autocorriere, del parcheggio Schindergries e del Convento dei Cappuccini, dotata di servizi igienici pubblici.

MITTEILUNGEN – AVVISI

Wer interessiert ist, sich ins Verzeichnis der Stimmenzähler eintragen zu lassen, kann innerhalb Dezember einen Antrag an das Wahlamt der Gemeinde stellen.

Der/die Antragsteller müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen sein
- mindestens das Abschlussdiplom einer Pflichtschule besitzen
- im Besitze eines Zweisprachigkeitsnachweises sein.

Gesuchformulare liegen im Wahlamt der Gemeinde auf.

Chiunque fosse interessato a farsi iscrivere nell'albo degli scrutatori/scrutatrici può presentare domanda all'ufficio elettorale entro il mese di dicembre.

Requisiti richiesti:

- *essere iscritto nelle liste elettorali del Comune*
- *avere conseguito la scuola dell'obbligo*
- *avere conseguito l'esame di bilinguismo per la carriera ausiliare.*

I moduli per la domanda sono disponibili nell'ufficio elettorale del Comune.

Interessierte, die sich ins Verzeichnis der Wahlsprengelvorsitzenden eintragen lassen möchten, können innerhalb November einen Antrag an das Wahlamt der Gemeinde stellen.

Voraussetzungen:

- der/die Antragsteller/in muss Wähler/in der Gemeinde sein
- darf das 70. Lebensjahr nicht überschritten haben
- muss mindestens den Abschluss einer Oberschule besitzen
- sollte im Besitze des Zweisprachigkeitsnachweises „A“ sein.

Gesuchformulare liegen im Wahlamt der Gemeinde auf.

Gli interessati all'iscrizione nell'albo dei presidenti di seggio elettorale possono presentare domanda all'ufficio elettorale del Comune entro il mese di novembre.

Requisiti:

- *essere iscritto nelle liste elettorali del Comune*
- *non aver superato il 70. anno d'età*
- *possedere il diploma di scuola secondaria*
- *essere in possesso dell'attestato di bilinguismo „A“.*

I moduli per la domanda sono disponibili nell'ufficio elettorale del Comune.

AUS UNSEREN FRAKTIONEN – DALLE NOSTRE FRAZIONI

Vortrag über Schüsslersalze-Antlitzdiagnose am **Dienstag, 06. November 2007** um **20:00 Uhr im Gemeinschaftssaal des Schulhauses Verdings**. Auf zahlreiches Kommen freut sich der Ausschuss der Bäuerinnen Verdings-Pardell-Leitach.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Wohnung im Zentrum von Klausen zu vermieten – Tel. 0472 847 423
Handy 335 84 130 22

 **MESSNER**

MALEREI

FARBEN

PITTURE

COLORI

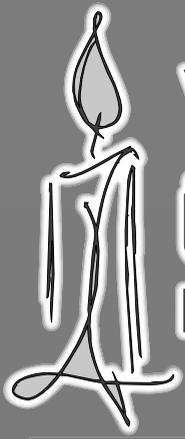
SPITALWIESE 10 - GEPAK
I-39043 KLAUSEN
TEL. 0472 847 673 - FAX 0472 845 927
HANDY 335 62 99 456

BASTELKURSE **bei Farben Messner Klausen**

Termine:

jeden Mittwoch, 7.-14.-21.-28. November und 5. Dezember 2007

Bitte um Anmeldung, da nur begrenzte Teilnehmerzahl.
Ein Kursbeitrag ist zu entrichten.



Weihnachts- überraschung

Eisacktal - Wipptal ★ 17.11. - 24.12.2007

Einkaufen,
rubbeln,
sofort gewinnen

4000 
Einkaufsgutscheine



Sterzing



Brixen



Klausen

An der Aktion beteiligte Geschäfte finden Sie in folgenden Orten:

Eisacktal: Brixen, Klausen, Vahrn, Mühlbach, Vintl, Feldthurns,
Villnöss, Barbian, Waidbruck, Lajen

Wipptal: Sterzing, Pfitsch, Ratschings, Brenner

powered by

Stadtwerte Brixen AG
ASM Bressanone SpA



Handwerker und Dienstleister

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



03.11. – 09.11.07

Arkaden Apotheke, Feldthurns

Farmacia Arkaden, Velturmo

10.11. - 16.11.07

Stadtapotheke Peer, Brixen

Antica Farmacia Peer, Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



03/04.11

Dr. Gottfried Braun, Villnöss/Funes

Tel. 0472 840 146

10/11.11

Dr. Edmund Mussner, Klausen/Chiusa

Tel. 0472 846 150 Handy 338 49 099 17

Mitteilung:

Ab 01. Oktober 2007 bis Mai 2008 ist samstags von 14:00 bis 17:00 Uhr in der Mütterberatung, Romstraße 7 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Dienst für Basismedizin

Comunicazione:

Dal 01 ottobre 2007 fino a maggio 2008 ogni sabato dalle ore 14.00 alle ore 17.00 presso il consultorio materno infantile, via Roma 7 a Bressanone é attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.

Servizio medicina di base

Das Team des Klausner Bote sucht Verstärkung!

Hast Du Lust etwas Zeit für das Gemeinwesen einzusetzen und im Team des Klausner Bote mitzuarbeiten? Wenn ja, dann melde Dich im Gemeindeamt unter Tel. 0472 858 224. Wir freuen uns über Deinen Anruf!

A.A.A. cercasi rinforzi!

Hai voglia di dedicare un po' del tuo tempo libero all'interesse pubblico? Entra a far parte del Klausner Bote Team. Se sei interessato/a presentati in Comune oppure chiama lo 0472 858 224. Ti aspettiamo!

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **17.11.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 12.11.2007** innerhalb **12:00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it.)

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 17.11.2007 Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 12.11.2007 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@comune.chiusa.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

Ja!

Überweisungen vom Handy aus

und viele andere Funktionen

... neu, sicher, innovativ.

Willkommen im Leben.



Volksbank

www.volksbank.it